

SUSITARIMAS 6PS-22-103 DĖL 2019-10-07
PASLAUGŲ
TEIKIMO SUTARTIES NR. 6PS-20-39
PAKEITIMO

AGREEMENT TO AMEND THE
THE SERVICES PROVISION CONTRACT NO. 6PS-
20-39 OF 2019-10-07

Vilnius, _____ 2022

Vilnius, 2022 m. _____ d.

Valstybės įmonė Lietuvos oro uostai, buveinės adresas Rodūnios kelias 10A, Vilnius, Lietuva, juridinio asmens kodas 120864074, atstovaujama generalinio direktoriaus Mariaus Gelžinio, veikiančio pagal įmonės įstatus (toliau – **Klientas**),

ir

SITA (Société Internationale de Télécommunications aéronautiques), buveinės adresas Avenue des Olympiades 2, B-1140, Evere, Belgija, juridinio asmens kodas 403150410, atstovaujama produktų valdymo viceprezidento René Fourel, veikiančio pagal įmonės įstatus (toliau – **Paslaugų teikėjas**),

Klientas ir Paslaugų teikėjas toliau abu kartu vadinami „Šalimis“, o kiekvienas atskirai „Šalimi“, atsižvelgdami į tai, kad:

A) Šalys 2019 m. spalio 7 d. sudarė aviacijos pranešimų (IATA type B) perdavimo ir priėmimo paslaugų (toliau – **Paslaugos**) teikimo sutartį Nr. 6PS-20-39 su SITA numeriu 2-00159954 (toliau – **Sutartis**), pagal kurią Paslaugų teikėjas įsipareigojo Sutartyje numatytomis sąlygomis suteikti nurodytas Paslaugas, o Klientas įsipareigojo priimti Paslaugas bei jų rezultatus ir sumokėti už jas Sutartyje nurodytomis sąlygomis ir terminais.

B) Dėl Sutarties vykdymo metu paaiškėjusių aplinkybių, kurių nebuvo įmanoma numatyti pirkimo vykdymo metu (visas Paslaugų teikėjo teises ir pareigas perėmė kitas juridinis asmuo), atsirado poreikis pakeisti Paslaugų teikėją kita Sutarties šalimi, perimančia iš Sutarties kylančias Paslaugų teikėjo teises ir pareigas.

C) Šalys bendradarbiavo ir susitarė dėl Sutarties keitimo 2020-12-31. Šiuo pakeitimu įforminamas minėtas šalių susitarimas.

D) Sutartis jos galiojimo metu keičiama neatliekant naujos pirkimo procedūros, nes pirkimo sutarties šalis, su kuria perkantysis subjektas sudarė sutartį, pakeičiama nauja sutarties šalimi dėl pradinio tiekėjo reorganizavimo, įskaitant jungimą ir skaidymą, atskyrimo ar bankroto procedūros, pradinio tiekėjo teises ir pareigas visiškai arba iš dalies perima kitas tiekėjas, atitinkantis anksčiau pirkimo dokumentuose nustatytus kvalifikacinius reikalavimus. Toks tiekėjo pakeitimas nelemia kitų esminių sutarties pakeitimų ir taip nesiekama išvengti Lietuvos Respublikos pirkimų,

State enterprise Lithuanian Airports, address of the registered office Rodūnios kelias 10A, Vilnius, Lithuania, company code 120864074, represented by Chief Executive Officer Marius Gelžinis, acting in accordance with the Articles of Association of the Company (hereinafter referred to as the **Customer**), and

SITA (Société Internationale de Télécommunications aéronautiques), address of the registered office Avenue des Olympiades 2, B-1140, Evere, Belgija, company number 403150410, represented by VP Product Management René Fourel, acting in accordance with the Articles of Association of the Company (hereinafter referred to as the **Service Provider**),

The Customer and the Service Provider are hereinafter jointly referred to as the **Parties** and each of them separately as the **Party**, having taken into consideration that:

A) On 7 October 2019 the Parties concluded the contract for the provision of aviation messaging (IATA type B) services (hereinafter - the **Services**) No. 6PS-20-39 with SITA Reference 2-00159954 (hereinafter referred to as the **Contract**), in accordance with which the Service Provider undertook to provide Services in accordance with the conditions laid down in the Contract, whereas the Customer undertook to accept the Services and to settle for them in accordance with the conditions and within the deadlines established in the Contract.

B) Circumstances that became apparent during the performance of the Contract and could not be foreseen during the performance of the Procurement (all rights and obligations of the Service Provider were taken over by another legal entity) necessitated replacing the Service Provider with another Party.

C) The Parties cooperated and agreed to amend the Contract on 31 December 2021. This amendment formalises the agreement between the Parties.

D) During the term of the contract, the contract is amended without a new procurement procedure, as the need for the amendment arose because the contracting party with whom the contracting entity has entered into a contract is replaced by a new contracting party due to reorganization of the original supplier, including mergers and divisions, separation or bankruptcy proceedings, the rights and obligations of the original supplier are taken over, in whole or in part, by another supplier who meets the qualification requirements set out in the procurement documents. Such a change of supplier does not entail any other changes to the

atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo (toliau – **PI**) taikymo.

Šalys, vadovaudamosi **PI** 97 str. 1 d. 4 p. ir Sutarties bendrųjų sąlygų 10.5 p., sudarė šį susitarimą (toliau – **Susitarimas**) ir susitarė:

1. Pakeisti Paslaugų teikėją **SITA S.C.R.L.** nauja Sutarties šalimi **SITA Switzerland**, buveinės adresas 26 Chemin de Joinville, 1216 Cointrin, Šveicarija, juridinio asmens kodas CHE 112.159.240, banko sąskaita: Gavėjo pavadinimas: SITA Switzerland Sarl. Bankas: JP Morgan Chase Bank, N.A. Banko adresas: 4 New York Plaza, Floor 13, New York NY, 10004 Sąskaitos numeris: 660362879 SWIFT:CHASUS33 Valiuta: USD.

2. Nuo 2022-01-01 SITA Switzerland perima visas iš Sutarties kylančias ir neįvykdytas Paslaugų teikėjo pareigas bei teises.

3. Kitos Sutarties sąlygos, nepaminėtos šiame Susitarime, lieka nepakitusios ir Šalys patvirtina iš jų kylančias prievoles.

4. Vadovaujantis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.189 str. 2 d., šis Susitarimas taikomas Šalių santykiams, susiklosčiusiems nuo 2021 m. gruodžio 31 d.

5. Šis Susitarimas yra neatskiriama Sutarties dalis ir įsigalioja Šalims jį pasirašius.

6. Susitarimo pasirašymo diena yra laikoma diena, kurią Susitarimą pasirašė abi Šalys. Tuo atveju, jeigu Šalys Susitarimą pasirašė skirtingomis dienomis, Susitarimo pasirašymo diena yra laikoma ta diena, kurią Susitarimą pasirašė paskutinė iš Šalių. Jeigu Susitarimo pasirašymo datą nurodė tik viena iš Šalių, laikoma, kad abi Šalys pasirašė tą pačią dieną.

7. Susitarimas sudarytas dviem vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienai Šaliai.

contract. Such an amendment is not intended to avoid the application of the procedure established for the procurement of the Law of the Republic of Lithuania on Procurement by Contracting Entities acting in the Field of Water Management, Energy, Transport or Postal Services (hereinafter referred to as the **PL**).

Following Point 4 of Part 1 of Article 97 of the PL, as well as Point 10.5 of the General Provisions of the Contract, the Parties concluded the following Agreement (hereinafter referred to as the **Agreement**) and have agreed on the following:

1. To Change the Service Provider **SITA**. to new Contracting Party **SITA Switzerland**, registered office 26 Chemin de Joinville, 1216 Cointrin, Switzerland, Company number CHE 112.159.240, Recipient's name: SITA Switzerland Sarl. Bank Name: JP Morgan Chase Bank, N.A. Bank Address: 4 New York Plaza, Floor 13, New York NY, 10004 Account Number: 660362879 SWIFT: CHASUS33 Currency: USD.

2. From 1 January 2022 SITA Switzerland shall assume all obligations and rights of the Service Provider arising from the Contract and not fulfilled.

3. Other provisions of the Contract not mentioned under this Agreement shall remain unchanged and the Parties shall confirm the obligations arising therefrom.

4. In accordance with Article 6.189 Part 2 of the Civil Code of the Republic of Lithuania this Agreement shall apply to the relations between the Parties as from 31 December 2021.

5. This Agreement is an integral part of the Contract and is valid from the moment it was signed.

6. The date of signature of the Agreement shall be deemed to be the date on which the Agreement is signed by both Parties. If the Parties have signed the Agreement on different dates, the date of signature of the Agreement shall be the date on which the Agreement is signed by the last of the Parties. If only one of the Parties has indicated the date of signature of the Agreement, both Parties shall be deemed to have signed on the same date.

7. The Agreement is made up of two equally authentic copies, one for each Party.

KLIENTAS/CUSTOMER

**PASLAUGŲ TEIKĖJAS/
SERVICE PROVIDER**

**NAUJAS PASLAUGŲ TEIKĖJAS/
NEW SERVICE PROVIDER**

**Valstybės įmonė Lietuvos oro uostai /
State Enterprise Lithuanian Airports**

SITA

SITA Switzerland

Generalinis direktorius/
Chief Executive Officer

Grupės bendrovės sekretorius /
Group Company Secretary

Direktorius/
Chief Executive Officer

Marius Gelžinis

Alain Brodeur

David Lavorel

(parašas/signature)

(parašas/signature)

(parašas/signature)

Date of signature/

Date of signature/

Date of signature/